



Published by the Connecticut Department of Developmental Services

Governor M. Jodi Rell | Commissioner Peter H. O'Meara | Deputy Commissioner Kathryn du Pree

Guía de Recursos Recreativos Verano 2008

Durante todo el verano, familias de Connecticut estarán pasando tiempo juntos en la playa, en las montañas o en sus propios patios. Connecticut tiene mucho que ofrecer y usted no tiene que ir lejos para disfrutar nuestros propios recursos recreativos. El Departamento de Servicios de Desarrollo (DDS) ha recopilado una **Guía de Recursos Recreativos Verano 2008** para ayudarle a planificar todo desde los campamentos hasta las excursiones de días. Usted encontrará información disponible para el Campamento Harkness, Best Buddies CT (Mejores Amigos CT) y Olimpiadas Especiales también como museos, acuarios, y parques de atracciones. Por favor voltee a las páginas ocho y nueve para que no pierdan esta oportunidad de planear su verano en Connecticut.



Campamento Harkness en un área recreacional de 102 acres, completamente accesible para sillón de ruedas, ubicada en Long Island Sound en Waterford, Connecticut.

Nuevos Servicios Dentales del DDS



(Izquierda a la Derecha) Empleados del DDS David Goldner, Coordinador de Respiro de la Región del Sur, Maria Loiewski, Administrador de Recursos del IFS de la Región del Sur, Mayri Caple, Región del Sur, Asistente Director Regional del IFS, Izabella Pulvermacher, Coordinador Dental recién participó en el Departamento De Salud Publica Día de Tener Conciencia de Salud Oral en Hartford.

El Departamento de Servicios de Desarrollo (DDS) recién estableció **Servicios Dentales** para enfocarse en las necesidades de salud oral de individuos servidos por el departamento. Con el apoyo del Concejo del Gobernador de Servicios de Desarrollo, el departamento contrató un Coordinador Dental para ayudar a afrontar este asunto crítico y mejorar servicios dentales para los consumidores

Como parte de la meta de los servicios del DDS de apoyo clínico y de salud de mejorar acceso y

capacidad de servicios orales, el Coordinador Dental está estableciendo relaciones efectivas con escuelas de higiene dental, tal como Fones Dental Hygiene School en Bridgeport and Tunxis Community College en Bristol. Estos programas pueden ver a consumidores del DDS para exámenes orales completos, radiografías dentales y profilaxis dental (limpiezas). Estas clínicas son ideales para ciertos individuos que necesitan cuidado oral preventivo.



Departamento de Servicios de Desarrollo Oficina Central

460 Capitol Avenue | Hartford, CT 06106 | 860.418.6000

Joan C. Barnish, *Directora de Comunicaciones*
(860) 418-6044, | joan.barnish@ct.gov

Dianne Gill, *Asistente Administrativa*
(860) 418-6091, dianne.gill@ct.gov

Región Norte

155 Founders Plaza
255 Pitkin Street
East Hartford, CT 06108-3223
860.263.2500

Región Sur

104 South Turnpike Road
Wallingford, CT 06492
203.294.5121

Región Oeste

250 Freight Street
Waterbury, CT 06702
203.805.7400

Southbury Training School

P.O. Box 872
Southbury, CT 06488
203.586.2000

En Esta Edición

<i>Guía de Recursos Recreativos Verano 2008</i> 1	<i>Oportunidades de Excursiones Diurnas</i>
<i>Nuevos Servicios Dentales del DDS</i> 1	<i>Olimpiadas Especiales de Connecticut:</i>
<i>Un Mensaje del Comisionado O'Meara</i> 3	<i>Deportes y Contactos</i> 9
<i>Noticias del Escritorio de la Asistente</i>	<i>Actualización de la Región del Oeste</i> 10
<i>Comisionada Kathryn du Pree</i> 4	<i>Actualización de la Región del Sur</i> 12
<i>Enfoque en Servicios al Envejeciente</i> 4	<i>DDS le da la Bienvenida a Individuos y</i>
<i>Medicaid para los Incapacitados que estan Empleados</i> 5	<i>Familias que han sido Elegibles</i> 13
<i>Anuncio de Boletín de Determinación Propia</i> 5	<i>Foros de Familia Latina son un Éxito</i> 13
<i>Actualización de la Región Norte</i> 6	<i>Auditoría de Becas de Apoyo para Individuos y Familias</i> .. 14
<i>Recursos Recreativos en Connecticut</i>	<i>Servicios de Interpretación del DDS</i> 14
<i>Guía de Información de Campamentos y Actividades</i> 8	<i>La Jornada de una Madre</i> 16

Servicios Dentales

Continuando de la página 1

DDS está colaborando con otras agencias para establecer **El Grupo de Acción de Salud Oral para Adultos Mayores**. Su reporte, llamado **"Just the F.A.C.T.S,"** ("Solo los HECHOS") fue publicado en Febrero y está disponible en el sitio web del **Departamento de Salud Pública** (DPH) en: www.ctoralhealth.org.

PREVENCIÓN es la clave para la Salud Oral y el DDS está comprometido a adiestrar al personal, consumidores y familias acerca de higiene oral apropiada. Además, la nueva publicación trimestral, **DDS Dental News**, (Noticias Dentales del DDS)

proveerá iniciativas dentales importantes tomadas por el departamento así como consejos dentales, artículos acerca de la salud oral, y los esfuerzos de los coordinadores dentales para mejorar acceso a servicios dentales. El **DDS Dental News** está disponible en línea en el sitio web del DDS en: www.ct.gov/dds.

PARA MÁS INFORMACIÓN acerca de los programas de escuelas estatales, por favor comuníquese con la **Coordinadora de Servicios Dentales Izabella Pulvermacher** al 860-418-6099 o por correo electrónico: izabella.pulvermacher@ct.gov

Un Mensaje del Comisionado O'Meara



Comisionado
Peter H. O'Meara

Este es un tiempo excitante para los individuos servidos por el Departamento de Servicios de Desarrollo (DDS). En los últimos años, la Gobernadora M. Jodi Rell y la Legislatura de Connecticut han continuado aportando a nuestro presupuesto, para que nosotros podamos proveer apoyos a más personas. El año pasado más de 200 de nuestros graduados de escuelas secundarias han sido apoyados en un trabajo o han sido provistos con un programa diurno. Adultos jóvenes que llegan a la mayoría de edad del Departamento de Niños y Familias y pasan una transición a nuestro sistema han sido provistos con servicios residenciales y apoyos de empleo. Hemos tenido la habilidad de agregar 74 niños al Programa de Servicios Voluntarios, que es una nueva iniciativa del departamento para niños.

Igualmente importante para familias es el compromiso de cinco años de Connecticut a servir personas quienes están viviendo en casa y están en la Lista de Espera. En 2004, la Gobernadora patrocinó una iniciativa de cinco años para proveer aportación para 750 individuos en la Lista de Espera y otras 500 personas quienes viven con sus familias y necesitan servicios

mejorados de apoyo a familias. Cada año, el departamento ha apoyado más personas de lo que requiere el acuerdo y también ha usado habitaciones libres en hogares colectivos y otros entornos para mover personas de la Lista de Espera para recibir servicios.

Desde el comienzo de la Iniciativa de la Lista de Espera más de 1,000 personas han sido servidas y desde el 31 de Marzo del 2008, otras 225 personas habían sido

servidas durante el año fiscal. Por primera vez, hemos visto una baja significativa en la Lista de Espera, aunque nuevas familias solicitan servicios residenciales cada año. Esta iniciativa es financiada hasta 30 de Junio, 2009 y para ese entonces todos los que estaban en la Lista de Espera se les han ofrecido servicios residenciales aparte de algunos que han sido puestos en la lista más recientemente.

En los últimos años, la Gobernadora M. Jodi Rell y la Legislatura de Connecticut han continuado aportando a nuestro presupuesto, para que nosotros podamos proveer apoyos a más personas.

Cada región usa la misma política para decidir quién tiene la necesidad más urgente entre todos los individuos en la lista. Cualquiera que sea la emergencia, lo que significa que no tendrán un cuidador en el futuro cercano, es nuestra primera prioridad y recibe servicios residenciales lo más rápido posible. Al nivel estatal hay más de 80 – 90 emergencias cada año. Después, las regiones determinan la urgencia de las situaciones de las otras familias para decidir como asignar nuestros recursos. La edad y la salud del cuidador de la persona son consideraciones muy importantes en decidir quién será servido cada año. Cuando esta iniciativa empezó, más de 200 personas en la Lista de Espera tenían un cuidador quien tenía 65 años o más. Esto puede indicar que padres más jóvenes esperan más para convertirse en una prioridad para fondos de la Lista de Espera. Durante este periodo de espera, empleo o apoyo diurno, apoyo familiar y respiro son servicios importantes para ayudar la familia con sus responsabilidades de proveer cuidado.

La Iniciativa de la Lista de Espera ha sido un esfuerzo crítico para el DDS; y le agradezco a todo el personal y proveedores quienes han hecho esto tan exitoso para tantos consumidores y sus familias. Aunque la iniciativa formal fue financiada por solo un año adicional, vamos a continuar abogando por recursos para cumplir con las necesidades de los individuos a los cuales servimos que viven en casa.

Noticias del Escritorio de la Asistente, Comisionada Kathryn du Pree

Cada año los graduantes escolares reciben fondos para empleo o programas diurnos de apoyo mientras que hacen la transición a servicios de adultos. El Departamento de Servicios de Desarrollo (DDS) apoyará más de 245 estudiantes que se gradúan este Junio. Un número semejante recibirá apoyos durante el año fiscal actual. Más estudiantes quieren trabajar y necesitan apoyos de empleo de los promotores y entrenadores de trabajo. Durante el Año Fiscal 2008 sesenta por ciento de los graduados de escuela participaron en algún tipo de trabajo.

Hay muchos proveedores en Connecticut quienes contratan con el DDS y ofrecen empleo con apoyo, y nuestros coordinadores de transición trabajan con familias, estudiantes, maestros de escuela y proveedores. Ellos ayudan a planificar el cambio a servicios de adulto y encontrar empleo que armonice con las destrezas e intereses de nuestros consumidores.

Adicionalmente, el DDS está ofreciendo varias oportunidades de adiestramiento para proveedores este año para mejorar las destrezas y favorecer nuestra iniciativa de empleo.

Equipos de Apoyo al Individuo y la Familia en cada región ahora incluyen trabajadores de apoyo directo quienes pueden proveer servicios de apoyo a familias. El personal trabaja en ayudar a las personas a aprender a cuidar por si mismos, cocinar, hacer un presupuesto, usar transportación pública y llegar a citas de doctores. Ellos llevan a cabo planes de conducta y proveen respiro a los padres. Este año hemos provisto este servicio a más de 500 familias. Es provisto a las familias que no tienen exenciones de servicios.

Si cualquiera de estos servicios pueden beneficiar a su niño(a) y familia, por favor comuníquese con su administrador de caso para averiguar más información y como solicitarlo.

Enfoque en Servicios al Envejeciente

El Departamento de Servicios de Desarrollo (DDS) anunció recientemente la formación de **Servicios al Envejeciente** y el nombramiento de una nueva **Coordinadora de Servicios al Envejeciente**.

Hay más de 2,500 individuos servidos por el DDS quienes tienen más de 55 años de edad. A lo largo de los años, el **Equipo de Enfoque al Envejeciente** le había aconsejado al departamento acerca de las prioridades y las futuras necesidades de individuos que estan envejeciendo, incluyendo el desarrollo de nuevas alternativas de servicios e integración de personas envejeciendo en programas genéricos para gente mayor. Con apoyo del Consejo de la Gobernadora en Servicios de Desarrollo, el departamento anunció su compromiso a los nuevos servicios.

El rol de Servicios al Envejeciente es de trabajar con individuos, familias y proveedores de servicios para asegurar que los individuos servidos por el departamento tienen acceso a los apoyos y servicios que necesitan mientras que envejecen. Servicios al Envejeciente colabora con todas nuestras partes interesadas para asegurar que una línea amplia de opciones de servicios comunitarios estén disponibles. Esta unidad desarrolla políticas y procedimientos que promueven lo que nuestros consumidores necesitan y desean, datos pertinentes son recopilados y repartidos, e información educativa es compartida con individuos, familias, empleados del DDS y proveedores de apoyo.

En Febrero del 2008, **Siobhan Morgan** fue nombrada como Coordinadora de Servicios al Envejeciente. Una empleada de largo tiempo del DDS, ella dirigirá coordinación de servicios de apoyos y servicios al nivel

estatal para consumidores envejeciendo tal como supervisar el **Equipo de Enfoque al Envejeciente**.

En 27 de Marzo, 2008 La Revisión Legislativa Programática y Comité de Investigaciones votó a favor de estudiar las Necesidades de Individuos Envejeciendo con Incapacidades de Desarrollo. El comité ha asignado dos de sus Analistas Principales, Michelle Castillo y Maryellen Duffy, para conducir el estudio. El estudio debería ser completado dentro de nueve meses, para Diciembre del 2008.

“El estudio evaluará los esfuerzos del DDS para planificar y tratar las necesidades actuales y futuras de la población envejeciente con incapacidades de desarrollo en Connecticut. El estudio se enfocará en los métodos utilizados por el departamento para medir los tipos y costos de servicios necesitados ahora y en el futuro para individuos mayores que actualmente están en ubicación residencial con el DDS, aquellos aun viviendo en casa a cargo de un pariente quien también es mayor, y aquellos quienes serán mayores de 55 años dentro de los próximos 10 años.”

“La Coordinadora de Servicios al Envejeciente es muy importante porque la población del DDS esta envejeciendo y sus necesidades están aumentando,” dijo Robert Wood, un miembro previo del Consejo de la Gobernadora en Servicios de Desarrollo. “Necesitamos alguien que pueda trabajar horas completas en mejorar el cuidado que individuos reciben y planificar para sus futuras necesidades.”

PARA MÁS INFORMACIÓN en Servicios al Envejeciente, por favor visite el sitio web del DDS: www.ct.gov/dds o comuníquese con la Sra. Morgan a: siobhan.morgan@ct.gov o al 860-418-8723.

Medicaid para los Incapacitados que estan Empleados

LA BUENA NOTICIA: Un nuevo programa en DDS está eliminando una situación que ha obligado a personas con incapacidades a escoger entre ir a trabajar y mantener su seguro de salud. El programa del DDS que ahora esta disponible, **“Medicaid para los Incapacitados Empleados”** (MED por sus siglas en Inglés) administrado por el Departamento de Servicios Sociales, le permite a la mayoría de las personas con incapacidades físicas y mentales que obtengan y mantengan trabajos sin arriesgar la perdida de cobertura médica a través de Medicaid o Apoyos de Exenciones del DDS. MED está actualmente disponible como parte de ambos programas de Exenciones del Hogar y Basados en la Comunidad del DDS.

LO QUE HA CAMBIADO: Antes de este programa estar disponible en DDS, personas con incapacidades frecuentemente se preocupaban de ganar demasiado dinero porque un aumento en ingresos podría resultar en una situación en la cual la persona tenía más ganancias, pero arriesgaban perder su cobertura médica de Medicaid a menos que deducibles apropiados de “spend down” fueran identificados. Para muchos individuos, quedarse en casa o trabajar menos horas y teniendo menos ingreso era más aceptable que el riesgo de perder su seguro de salud y beneficios médicos.

El resultado del programa “Medicaid para los Incapacitados que estan Empleados” significa que:

Límite de Ingresos Aumentan a \$75,000: El límite de ingresos para elegibilidad de Medicaid bajo este programa ha aumentado a \$75,000 anualmente para

personas con una condición incapacitante (tal como es definida por el Acta de Seguro Social), quienes trabajan no obstante su condición.

Medicaid Gratis o en Escala Móvil, Dependiendo en los Ingresos: Cobertura de salud médica es gratis para individuos con ingresos de menos de \$16,704 por año (nivel de pobreza federal). Los que tienen más ingresos de esta cantidad pagaran una prima mensual igual al 10% del exceso de sus ingresos. Por ejemplo, una persona ganando \$30,000 anualmente pagaría \$110 cada mes por Medicaid. Si la persona paga por otro seguro de salud a la misma vez o tiene grandes gastos de un impedimento relacionado al trabajo, las primas de Medicaid son rebajadas.

Las Posesiones Personales Permitidas han sido Ampliadas: Además del límite de ingresos altos, las posesiones personales de \$10,000 de Medicaid han sido aumentadas por MED para permitir a individuos que ahorren para su jubilación o para otros artículos aprobados relacionados a la incapacidad. Posesiones que son permitidas necesitan ser aprobadas por el DDS.

PARA OBTENER INFORMACIÓN y una solicitud para el nuevo Medicaid Programa de Incapacitados que estan Empleados, llame al la oficina local del Departamento de Servicios Sociales. Usted puede llamar al 211 para encontrar su oficina local del DDS, o mirar en las páginas azules del gobierno de su libro telefónico. Su administrador de caso del DDS también puede ayudarle con más información acerca de este nuevo programa.

Determinación Propia Revela un Boletín de Noticias

Los Directores de Determinación Propia del Departamento de Servicios de Desarrollo (DDS) les complacen anunciar la introducción de un nuevo boletín de noticias de determinación propia. Este boletín de noticias será publicado trimestralmente y pondrá en relieve los siguientes tipos de artículos; historias exitosas de determinación propia, artículos de determinación propia, artículos de conexiones en la comunidad, actualizaciones de auto-dirección, editoriales de opiniones y un calendario de eventos de determinación propia.



Nuestro primer **Boletín de Noticias de Determinación Propia del DDS** fue publicado en Marzo del 2008. Este número destacó las diferencias entre determinación propia y auto dirección. Nuestro próximo número , programado para Junio del 2008 tratará con la determinación propia y empleo.

USTED PUEDE ENCONTRAR números del Boletín de Noticias de Determinación Propia del DDS en el sitio web del DDS, bajo Determinación Propia/Publicaciones. Por favor envíe con toda libertad sus ideas para números futuros del Boletín de Noticias de Determinación Propia del DDS a Robin Wood a robin.wood@ct.gov o al 203-806-8770.

Pasando la Antorcha de Auto Apoyo

El 6 de marzo el Departamento de Servicios del Desarrollo (DDS) de la Región Norte perdió a **Chavis Chappell, un amado Coordinador de Auto Apoyo**. En su carrera de tres años como Coordinador de Auto Apoyo, no solo tocó corazones sino que impactó las vidas de muchos. Aquellas personas quienes tuvieron la oportunidad de escucharle hablar sobre su experiencia personal como persona que creció con una incapacidad, nunca olvidarán sus palabras. El abogo para que no debamos **“Juzgar un libro por su cubierta”**, que debemos perdonar a aquellos que no entienden e intentar iluminarles. El trajo a su función un profundo y sincero interés por los demás.

Chavis sirvió en el **Consejo de Servicios del Desarrollo**, anteriormente el Consejo de Retardación Mental y del **Consejo Asesor de la Región del Norte**. Él le habló a grupos en las escuelas, en el Departamento de Obras Públicas y dondequiera que lo invitaran. El sirvió en el **Comité de Derechos Humanos de la Región del Norte** y ayudó a enseñar clases de Derechos Humanos. El fue certificado en CPR para sumar a sus logros y estar preparado para ayudar a otros en una emergencia. El comenzó un grupo de auto apoyo en el área de East Hartford y fue electo su presidente. Estos son solo unos cuantos de sus logros, pero el logro del cual más se sintió orgulloso fue el formar parte en el cambio de nombre de la agencia a Departamento de Servicios del Desarrollo.

Chavis logró muchísimo con nosotros y a favor de los individuos que el departamento sirve. El tenía una sabiduría más allá de su edad y era suficientemente cortés de compartirla con todo el que escuchara. El permanecerá en nuestros corazones. Su sonrisa y buen

humor quedaran en nuestros pensamientos. Aunque jamás le reemplazaremos, la persona que fue y en su estatus de liderazgo como uno de los **Primeros Defensores de Auto Apoyos** del departamento, el hubiera querido llenar esta importante plaza con otra persona capacitada y apasionada en auto apoyo para seguir adelante con el trabajo que el tanto amaba. Con este fin, los administradores de casos del DDS y las agencias privadas que proveen apoyos a individuos recibirán un anuncio en el futuro próximo para compartir con individuos a quienes les gustaría solicitar para ser un Coordinador de Auto Defensor en la Región Norte



Un Homenaje a Chavis Anónimo

Su vida fue un testimonio a la belleza del espíritu humano, la bondad, compasión (de cual el tenía tanto), perdón, su paciencia, y comprensión del prójimo y ahora

nos deja un legado del gran potencial por la belleza, dentro del espíritu humano. Para nosotros quienes fuimos bendecidos de conocerle, su espíritu siempre estará con nosotros, tal como sus palabras de sabiduría, presentadas a nosotros en como él vivió el verdadero espíritu humano de fe, esperanza, respeto, reverencia, hasta el enfrentar la adversidad. Una de sus expresiones favoritas mientras hablaba de corazón era, “Por que no lees un libro, en vez de solo mirar su cubierta, siempre trata de conocer a la persona.” Estas impresiones perdurables de él continuaran apoyandonos y guiandonos, mientras que lo hechamos de menos.

Estamos Contentos en IFS de la Region Norte

La Región Norte se complace en anunciar el nombramiento de **Delia Lebron-Rodriguez, Ph.D.** y **Jonathan Michaelis, Ph.D.** a la **Division de Apoyo para Individuos y Familias (IFS por sus siglas en Inglés)**.

La Sra. Lebron-Rodriguez y el Sr. Michaelis son psicólogos licenciados con experiencia extensa trabajando ambos con familias y personas con limitaciones cognoscitivas. Su responsabilidad primordial será apoyar las familias que tienen sus hijos viviendo en casa..

Los psicólogos del IFS estan para servir como apoyo para usted. Estan aquí para consultar con usted no para alguien en su familia que necesite consejería de largo plazo. Sin embargo, usted puede esperar que ellos le asistan con estrategias y destrezas para el hogar, explorar recursos comunitarios con usted y estar disponibles a su administrador de caso como miembro de su Equipo de Apoyo Familiar.

La Sra. Lebron-Rodriguez y el Sr. Michaelis han comenzado a familiarizarse con nuestra región y han comenzado las consultas con familias. Ellos están ansiosos de trabajar con usted y su familia. Por favor hable de sus necesidades con su administrador de caso para que nosotros podamos ser el apoyo que necesita.

Actualización de la Región Norte

El Departamento de Servicios de Desarrollo (DDS) en la Región Norte recién anunció los nombramientos de **Steve Robson** como Asistente Director Regional para la División de Programas Públicos, **Scott F. Wolfe** como Director de Servicios de Desarrollo de Garantía de Calidad en la División del Garantía de Calidad y **Sarah Curtis Cook** como Gerente de la División de Recursos Humanos.

El Sr. Robson, recientemente nombrado Asistente Director Regional para los Programas Públicos ha trabajado para el DDS por los últimos 32 años. Antes de unirse al departamento el trabajó para Aetna Life and Casualty en Hartford y comenzó a ofrecerse de voluntario para aquel entonces con el Departamento de Retardación Mental un día a la semana. Lo disfrutaba tanto que comenzó a ofrecerse de voluntario todos los días de la semana y decidió cambiar de carreras. La decisión del Sr. Robson ha sido de gran beneficio para el departamento y el ha tenido un maravilloso impacto con ambos los consumidores y el personal. El empezó su carrera como Trabajador de Cuidado Directo y rápidamente avanzó a través de los años trabajando en varias posiciones incluyendo: Monitor de Programa, Asistente Ejecutivo al Comisionado Garth Thorne y desde 1986, de Director de Programa.

El Sr Robson recibió su grado de Bachillerato de New Hampshire College. Como el nuevo Asistente Director Regional, Programas Públicos, el será responsable de supervisar el Programa Diurno Público, Programa Residencial Público incluyendo Arreglo de Vivienda en la Comunidad (CLA por sus siglas en Inglés), Programa de Vivienda Independiente, Servicios Clínicos y Administración de

Instalaciones. Sus deberes incluyen proveer apoyos residenciales y diurnos, administración relacionada a casos, servicios clínicos y administración de instalaciones para más de 500 individuos. El es responsable por más de sesenta y cinco recintos, CLA y programas residenciales de apoyo individualizado en ubicaciones por toda la Región Norte, al **Sr. Robson se le puede llamar al (860) 263-2570 o por correo electrónico: steven.robson@ct.gov.**

El Sr. Wolfe fue nombrado Director de Garantía de Calidad en 25 de Abril, 2008 y viene al DDS de la Región Sur donde él era Director del Programa Residencial Regional. El Sr. Wolfe comenzó a servicio del estado en 1979 como Especialista en Modificación del Comportamiento en Seaside Regional Center. El ha pasado su carrera con el estado en un extensa variedad de papeles de supervisión y administración. El Sr. Wolfe ha servido como Supervisor del Programa Residencial, Director del Desarrollo de Personal, Director de Planificación, y Asistente Director Regional de Programas Públicos provisional y más recién fue Director del Programa Residencial Regional en la Región Sur. El Sr. Wolfe tiene grado de Bachillerato en Psicología de la Universidad de Connecticut y un grado de maestría en Educación Especial de la Universidad de Connecticut. El Sr Wolfe será responsable por dirigir un programa extenso de garantía de calidad y monitorear actividades de cumplimiento regulatorio y mejoramiento de programas en programas residenciales, diurnos, públicos y privados. El proveerá guía y supervisión de la División de Mejoramiento de Calidad de la región. Esto incluye

responsabilidad por mejoramiento de calidad, planificación y coordinación de recursos, coordinación de investigaciones por abuso y descuido, coordinación de servicios clínicos/psicológicos incluyendo seguimiento y análisis de reportes de incidentes, y supervisión de servicios de salud regionales. Al **Sr. Wolfe se le puede llamar al (860) 263-2460 o por correo electrónico: scott.wolfe@ct.gov.**

La Sra. Cook comenzó con el DDS en Mayo 2008 como Gerente de la División de Recursos Humanos, procede al DDS del Departamento de Salud Mental y Servicios de Adicciones (DMHAS por sus siglas en Inglés) donde ella era una Especialista de Recursos Humanos además de funcionar como Asistente Directora de Relaciones Laborales. La Sra. Cook comenzó su carrera en servicio al estado con DMHAS en Julio 1998 antes de completar su grado de Bachillerato en la Central Connecticut State University en 2000. Adicionalmente su experiencia extensa en relaciones laborales, la Sra. Cook tiene experiencia en reclutamiento/ selección y todas las áreas de administración general de recursos humanos.

En su nuevo rol, la Sra. Cook supervisará el rango completo de operaciones de HR (relaciones humanas) y personal de la Región del Norte de DDS incluyendo reclutamiento, selección, clasificación, gestión de rendimiento, administración de nómina (incluyendo para la Oficina Central del DDS), administración de FMLA, administración de compensación para trabajadores, relaciones laborales y desarrollo de personal. **La Sra. Cook puede ser llamada al (860) 263-2557 o por correo electrónico: sarah.cook@ct.gov.**

Guía de Recursos de Recreación del DDS

DIRECTORIO DE CAMPAMENTOS DE VERANOS EN CT PARA ADOLESCENTES

Un extenso listado de campamentos en CT para los adolescentes con enfoque en individuos con necesidades especiales. Solicite uno o copie de la página web.

Sitio web: www.ctcamps.org

Teléfono: 860-632-1485

(SERC—Centro de Recurso de Educación Estatal)

ASOCIACIÓN DE PARQUES & RECREO DE CT, INC

Un listado completo sobre la información de contacto en los pueblos y sus Departamentos de Parques y Recreo cercanos. Revise las páginas azules de la guía telefónica para el listado telefónico de su pueblo. La mayoría de los departamentos tienen folletos de temporadas detallando lo que ofrece su pueblo o la información puede obtenerse directamente del sitio web de su pueblo.

Sitio web: www.crpa.com

Teléfono: 860-721-0384

ACTIVIDADES DE VERANO PARA ADOLESCENTES EN EL ESTADO DE CT

Por medio de una asociación del Estado de Connecticut y la United Way —vea la cantidad extensa de programas disponibles.

Sitio web: www.211ct.org/focus/youth

Teléfono: 860-571-7525

MEJORES AMIGOS (BEST BUDDIES) CONNECTICUT

"Best Buddies es una organización a nivel estatal sin fines de lucro dedicada a realzar las vidas de personas con incapacidades intelectuales proveyendo oportunidades para amistad de uno a uno y empleo integrado." Con los años los programas se ha ampliado y ahora Best Buddies ofrece programas para las escuelas intermedias y secundarias/ superiores, universidades, ciudadanos, internacional, e-buddies y trabajos. Todos estos programas se esfuerzan por brindar oportunidades para aumentar el nivel de socialización e inclusión en la vida comunitaria. Actualmente en Connecticut existen 34 Capítulos de Escuela Superior, 10 Capítulos de Escuela Intermedia y 15 Capítulos Universitarios. Para información sobre el programa:

Sitio web: www.bestbuddies.org

Teléfono: 203-773-9233

Se puede llamar a este número telefónico a las siguientes personas para recibir información de Best Buddies de CT

Capítulos de Escuelas Intermedias y Superior:

Capítulos de las Universidades:

Ciudadanos:

Bianca Smith o Ryan Sweeney

Sara Morocco

Meghan Sweeney

GUÍAS DE ACTIVIDADES EN CONNECTICUT

Guía Cultural de Connecticut

Información de festivales en la comunidad y marítimos, acontecimientos deportivos, ferias en las calles, ferias de artesanías, ferias de antigüedades, acontecimientos especiales únicos y lecturas o discusiones.

Guía de Vacación en Connecticut

Listado de entretenimiento y viajes locales que incluye: museos, galerías, sitios históricos, teatros, alojamientos, y eventos de gran escalas abiertos al público en general.

CONTACTO PARA INFORMACIÓN:

Comisión de Cultura y Turismo de CT

1 Constitution Plaza, 2 Piso, Hartford, CT

Sitio web: ctcommissiononculture&tourism.org

Teléfono: 860-256-2811

Guías de Ferias en CT

Numerosas ferias Estatales y del condado en Connecticut desde Julio hasta Septiembre. Solicite una copia gratis.

Sitio web: www.ctfairs.org

CAMPAMENTO HARKNESS

301 Great Neck Road
Waterford, CT 06385

Un Parque Estatal para personas con incapacidades. Campamento todo el año, playa, picnic, instalaciones de baños con duchas y un área de juegos accesible.

ENTRADAS LIBRES DE COSTO PARA AQUELLOS CON INCAPACIDADES.

Llame al : 860-443-7818

Directora del Campamento:
Vicki Severin

INFORMACIÓN RECREATIVA ADICIONAL

Para mayor información recreativa sobre programas para individuos con necesidades especiales en su área, comuníquese con su Supervisor de Terapia de Rehabilitación Regional del DDS.

NORTE: Elisa Marcoux
860-331-2039

OESTE: Linda Aquavia
860-496-3013

SUR: Vicki Severin
860-443-7818

STS: Karen Kalenauskas
203-586-2977

Oportunidades de Excursiones Diurnas

PUEBLO	ACTIVIDAD	SITIO-WEB	TELÉFONO
BRIDGEPORT	Discover Museum	Discoverymuseum.org	203-372-3521
BRIDGEPORT	Captain's Cover Seaport Museum	captainscoveseaport.com	203-335-1433
BRIDGEPORT	Beardsley Zoo	BeardsleyZoo.org	203-394-6565
BRISTOL	Lake Compounce Amusement Park	lakecompounce.com	860-583-3300
BRISTOL	American Clock & Watch Museum	clockmuseum.org	860-583-6070
BRISTOL	New England Carousel Museum	thecarouselmuseum.org	860-585-5411
CHESHIRE	Barker Character, Comic & Cartoon Museum	barkermuseum.com	203-699-3822
DANBURY	Military Museum of Southern New England	usmilitarymuseum.org	203-790-0420
DANBURY	Danbury Railway Museum	danbury.org/drm	203-778-8337
EAST GRANBY	Old New Gate Prison	OldNewgatePrison@yahoo.com	860-844-0262
EAST HADDAM	William Gillette Castle State Park	ctrivervalley.com	860-526-2336
EAST HAVEN	Shore Line Trolley Museum	bera.org	203-467-6927
EAST WINDSOR	Connecticut Trolley Museum	ctrolley.org	860-527-5540
EAST WINDSOR	Connecticut Fire Museum	office@ccraweb.com	860-627-6540
ESSEX	Connecticut River Museum	ctrivermuseum.org	860-767-8269
ESSEX	Valley Railroad	essexsteamtrain.com	800-377-3987
FARMINGTON	Hill-Stead Museum	hillstead.org	860-677-4787
GOSHEN	Action Wildlife (Zoo)	actionwildlife.org	860-482-4465
GREENWICH	National Audubon Society	greenwich.audubon.org	203-869-5272
GROTON	US Navy Submarine Force Museum	usnautilus.org	860-694-3174
HARTFORD	Mark Twain House Museum	marktwainhouse.org	860-247-0998
HARTFORD	Wadsworth Atheneum	wadsworthatheneum.org	860-278-2670
IVORYTON	Company of Fife & Drummers Museum	companyoffeanddrum.org	860-767-2237
KENSINGTON	New Britain Youth Museum(Hungerford)	newbritainyouthmuseum.org	860-225-3020
MANCHESTER	Lutz Children's Museum	lutzmuseum.org	860-643-0949
MASHANTUCKET	Mashantucket Pequot Museum	pequotmuseum.org	860-441-9670
MIDDLEBURY	Quassy Amusement Park	quassy.com	800-367-7275
MYSTIC	Olde Mystic Village	oldmysticvillage.org	860-536-4941
MYSTIC	Mystic Aquarium	mysticaquarium.org	860-572-5955
MYSTIC	Mystic Seaport	mysticseaport.org	860-572-5313
NEW BRITAIN	RockCats Baseball	rockcats.com	860-224-8383
NIANTIC	Children's Museum of Southeastern CT	childrensmuseumsect.org	860-691-1111
NORWICH	CT Defender's Baseball	ctdefenders.com	860-887-7962
NORWICH	Maritime Aquarium	maritimeaquarium.com	203-852-0700
NORWICH	Stepping Stones Museum	Steppingstonemuseum.com	203-899-0606
THOMASTON	Railroad Museum of New England, Inc.	rmne.org	860-283-4245
TORRINGTON	Warner Theater	warnertheatre.org	860-489-7180
WATERBURY	Palace Theater	palacetheaterct.org	203-755-4700

Olimpiadas Especiales de Connecticut: Deportes y Contactos

DIRECTORES REGIONALES DE LAS OLIMPIADAS ESPECIALES

Región Este – Oficina de Norwich

Director: Marc Mercadante
Teléfono: 860-887-1555 Toll Free: 877-660-6667
Correo Electrónico: MarcM@soct.org

Región Noroeste – Oficina de Southbury

Director: Steve DeWitte
Teléfono: 203-267-6566
Correo Electrónico: SteveD@soct.org

Región Suroeste – Oficina de Stratford

Director: Lisa Vane
Teléfono: 203-380-0990
Correo Electrónico: LisaV@soct.org

COMPETENCIAS DEL ESTADO DE CONNECTICUT

OLIMPIADAS DE VERANO – MARZO HASTA JUNIO

Deportes Ofrecidos: acuáticos, atléticos, ciclismo, gimnasia, futbol (europeo)

FESTIVAL DE DEPORTES EN OTOÑO – JUNIO HASTA SEPTIEMBRE

Deportes Ofrecidos: bocce, golf, navegación, softball

CLÁSICO DEPORTIVO DE DÍA DE FIESTA – SEPTIEMBRE HASTA NOVIEMBRE

Deportes Ofrecidos: baloncesto, bolo, alzar pesas, voleo

OLIMPIADAS DE INVIERNO – NOVIEMBRE HASTA MARZO

Deportes Ofrecidos: esquí alpino, esquí nórdico, patinaje artístico, hockey de piso, serfiar en la nieve, caminar con raquetas de nieve, patinaje de velocidad

COMPETENCIAS REGIONALES Y ACTIVIDADES DE RECAUDAR FONDOS

DDS REGIÓN NORTE

Juego Regionales – UH, Watkinson School, Weaver HS, Bristol Eastern HS y Dennis-Malone Aquatics Center, Bristol – MAYO

Cop on Top para recaudar fondos – JULIO & AGOSTO

Corporate 5K – Downtown Hartford – AGOSTO

Softbol por Invitación – AGOSTO

Bolear Calificado Unificado y Tradicional – East Hartford y Southington – AGOSTO

Hartford Wolfpack Bowl-o-thon – NOVIEMBRE

DDS REGIÓN SUR

Picnic de Julio – Club Polaco Americano – West Haven

Softbol por Invitación – Groton – AGOSTO

Clásico de Golfo Región Suroeste – Yale – SEPTIEMBRE

Bolear por Invitación – Hamden – OCTUBRE

Boleo Calificado Unificado y Tradicional – Groton – NOVIEMBRE

Calificado de Boleo – Milford – NOVIEMBRE

DDS REGIÓN OESTE

Softbol por Invitación – Danbury – AGOSTO

Boleo por Invitación – Norwalk – OCTUBRE

Boleo Calificado Unificado y Tradicional – Danbury – NOVIEMBRE

Actualización de la Región Oeste

Centros de Respiro para Familias de la Región Oeste

El verano está por llegar y esto significa que es tiempo de comenzar otro año cálido en los **Centros de Respiro**. El **Centro de Respiro Ella Grasso** ahora está situado en una casa en la comunidad ubicada en White Plains Road en Trumbull, CT.

Semanas especiales son reservadas para niños de edad escolar dentro de cada año fiscal, un total de 6 semanas son apartadas para niños de edad escolar anualmente (niños de edad escolar: edades 4 a 21). Esto significa que los Centros de Respiro permanecerán abiertos la semana entera para proveer apoyo.

Las semanas especiales de verano para niños de edad escolar en 2008 se están llenando rápidamente y aun tenemos algunos espacios disponibles. Si está interesado en inscribirse para una semana de verano, por favor comuníquese con su administrador de caso y pida un "referido para una estadia."

El personal del Centro de Respiro no provee transportación y por lo tanto pedimos que coordine con los Supervisores de Respiro una hora cuando va a dejar y recoger su familiar. Familiares se les requiere que paguen solo por actividades en la comunidad. El Supervisor de Respiro compartirá la cantidad que corresponde con esta necesidad.

HORARIO DE VERANO 2008 DEL CENTRO DE RESPIRO DE LA REGIÓN OESTE

Centro de Respiro para Familias de Bajo Fairfield:

- Julio 3 hasta Julio 22
- Agosto 7 hasta Agosto 19

Centro de Respiro para Familias de Spruce Brook:

- Julio 1 hasta Julio 4
- Julio 14 hasta Julio 18
- Julio 28 hasta Agosto 1
- Agosto 11 hasta Agosto 15
- Agosto 18 hasta Agosto 22

Centro de Respiro para Familias de Torrington:

- Julio 7 hasta Julio 11
- Julio 21 hasta Julio 25
- Agosto 4 hasta Agosto 8
- Agosto 18 hasta Agosto 22
- Agosto 25 hasta Agosto 29

Centro de Respiro para Familias de White Plains:

- Junio 23 hasta Julio 2
- Agosto 18 hasta Septiembre 2

Feria de Recursos

El Departamento de Servicios de Desarrollo (DDS) de la Región Oeste está patrocinando una **Feria de Recursos de Proveedores** Agosto 21, 2008 de 4:00-7:00pm. Esta feria se celebrará en **Norwalk Community College**, 188 Richards Avenue, Norwalk, CT.

Este evento está abierto para consumidores, familias, y cualquiera que esté interesado en aprender más acerca de los servicios disponibles. Vendedores cualificados, agencias comunitarias, también como personal del DDS estarán presente para proveer información en las siguientes áreas:

- Apoyos de Empleo
- Respiro
- Apoyos en el Hogar
- Defensa
- Familias Ayudando Familias
- Exenciones Basadas en el Hogar y la Comunidad
- Vivienda con Apoyos
- Hogares de Entrenamiento en la Comunidad
- Servicios Fiscales Intermediarios
- Servicios de Salud en Casa
- Determinación Propia
- Transportación

ENTRADA ES GRATUITA Y NO SE REQUIERE INSCRIBIRSE. Refrescos ligeros serán provistos. Para más información, por favor comuníquese con Joan Fortin al 203-805-7420 o joan.fortin@ct.gov.

Actualización de la Región Oeste

Tomando los Pasos para Más Independencia

Está usted pensando en tomar control de sus propios apoyos! Piensa que usted quiere ser “el jefe” y contratar y administrar su propio personal de apoyo. Buscando, escogiendo, y manteniendo un gran personal de apoyo no siempre es fácil pero es muy posible si usted quiere tomar ese primer paso.

Jossie Torres, Ivan Villa, y Jamie Louchen, los **Coordinadores de Auto Apoyo de la Región Oeste** han sido entrenados para ayudar a individuos y familias en contratar y administrar sus propios apoyos. Los Coordinadores de Auto Apoyo han estado ofreciendo adiestramiento en **“Portabilidad; Contratando y Administrando Sus Propios Apoyos”** y **“Auto Apoyo; Hablar Fuerte, Hablar Claro”**.

La gente está aprendiendo acerca de la portabilidad y están haciendo cambios en sus vidas que brindan más apoyo en sus decisiones de la vida. Si usted está interesado en tomar el paso hacia más independencia, los Coordinadores de Auto Apoyo están disponibles para ayudarle en este proceso.

SI USTED ESTÁ INTERESADO en aprender más acerca de auto dirigir sus apoyos, por favor comuníquese con su administrador de caso y ellos le ayudaran a hacer una cita con uno de los Coordinadores de Auto Apoyo de la Región Oeste.

Conciertos del Gate House Café

Este verano será el 9^{NO} año de la serie de conciertos del **Gate House Café**. Los conciertos volverán a ser celebrados los Martes desde 6:30-8:30 pm en el **Great Lawn del Southbury Training School (STS)**. Estos están abiertos al público y son gratuitos. La serie comienza Junio 17 con **Eight to the Bar**, la Banda Swing más popular de la Costa del Este. El ultimo concierto de la temporada es el 12 de Agosto. Otros intérpretes incluirán **The Brubeck Brothers Quartet** (jazz original), **Amy Gallatin** (country), **Respect Due** (reggae), **Timmy Maia** (la Banda de Rhythm and Blues sensacional de Connecticut), **Rhythm Room** (un conjunto de percusión de alta energía que incorpora música y ritmo). Venga a compartir la diversión los Martes por la tarde!

PARA MÁS INFORMACIÓN y un horario completo llame al Departamento de Terapia de Música al 203-586-2144 o visite el sitio-web de DDS al: www.ct.gov/DDS.

Hablar Fuerte Hace una Diferencia en la Vida de Jamie

por *Jossie Torres*

Coordinadora de Auto Apoyo de la Región Oeste

Jamie Louchen es el **Coordinador de Auto Apoyo** más nuevo para el Departamento de Servicios de Desarrollo (DDS). Actualmente reside en Torrington, Connecticut donde nació y se crio. Jamie es el más joven de siete niños, el tiene cuatro hermanos y dos hermanas. Jamie asistió Wetmore Elementary School y se graduó de Torrington High School en 1991. Jamie es muy activo en las Olimpiadas Especiales. El está involucrado en esquí de fondo, bolos, natación, y golf – los cual el disfruta muchísimo.

Jamie es un gran ejemplo de lo que es ser un trabajador auto defensor productivo. En el 2005, Jamie se preocupó por su obesidad y asuntos de salud. Por lo tanto se presentó a su doctor general y a su personal de apoyo con sus preocupaciones de querer hacer algo para hacer un cambio en su vida. Se puso en una dieta de 1800 calorías diarias, empezó a comer comidas más saludables, y comenzó ejercicios regulares. También ingresó a un grupo llamado TOPS (Take Off Pounds Sensibly) [Perder Libras Sensatamente]. Hasta la fecha presente Jamie ha perdido 80 libras y se ha mantenido. El abogó para hacer un cambio en su vida para ser más saludable.

Jamie también ha sido un gran trabajador de auto apoyo en cuanto a hacer una diferencia en su vida laboral. Atraves de los años, el ha trabajado para Stop & Shop, Hutzler Factory, Bronson, y Center Congregational Church. Pero según Jamie, su trabajo ideal, era ser un coordinador de auto apoyo. Jamie había solicitado para la posición de SAC (Coordinador de Auto Apoyo) en una ocasión previa, pero no logro el trabajo. El fue persistente y solicitó de nuevo cuando una posición estuvo disponible. Jamie dice que cuando recibió la llamada diciendo que tenía la posición comenzó a llorar de alegría. Jamie realizó su sueño.

La Región Oeste se place en darle una bienvenida a Jamie como nuestro nuevo Coordinador de Auto Apoyo trabajando desde la oficina de Torrington.

LO PUEDEN LLAMAR al 860-496-3067 o enviando un correo electrónico al correo electrónico: jamie.louchin@ct.gov.

Víctimas del Incendio Apoyados por la Región y la Comunidad

Dos grandes incendios en la Región Sur durante los primeros meses del 2008 resultaron en una asombrosa pérdida de propiedad personal pero ninguna pérdida de vida. A lo largo de ambos eventos, el Departamento de Servicios de Desarrollo (DDS) y personal de proveedores privados, padres y familias, y la comunidad en general todos demostraron apoyo extraordinario para los consumidores del DDS afectados por los incendios.

El primer incendio ocurrió en Enero en los **Apartamentos de Seaview-Hempstead** en New London, un edificio del DDS que es un hogar para casi veinte adultos en apartamentos individuales. Como resultado de un interruptor de lámpara defectuoso, dos unidades de apartamentos fueron completamente envueltos en llamas dentro de unos minutos y el edificio tuvo que ser completamente evacuado. Bomberos que respondieron desde New London notaron lo rápido y eficientemente que el personal y los residentes respondieron a las alarmas y ejecutaron los pasos necesarios aprendidos a través de los años de práctica de simulacros de incendio. Luego que el incendio fue completamente extinguido, el edificio permaneció vacante por una semana mientras una limpieza completa de humo y trabajo de mantenimiento fue terminado. A pesar de la velocidad y la magnitud de este incendio, no hubo lesiones. La pérdida de propiedad personal de los residentes de las dos unidades afectadas fue atenuada por el apoyo inmediato del personal, el DDS, la Cruz Roja, y las familias, todos quienes ayudaron en remplazar mobiliarios y artículos queridos.

En Abril del 2008, el DDS fue impactado de nuevo por un gran incendio cuando los **Apartamentos Peachtree** en Norwich se quemaron hasta dejar nada en un

incendio que fue llamado como uno de los peores en el este de Connecticut. De las más de 150 personas desplazadas por el incendio de seis alarmas, veinticinco eran individuos servidos por el DDS y una de nuestras agencias socias privadas. Algunos vivían solos y otros con compañeros de habitación o familia, y milagrosamente todos fueron rescatados o escaparon ilesos. Cuando el incendio se inició más o menos a eso de la 1:20 de la mañana habían dos personal de agencia privada del tercer turno para algunos de los apartamentos, y otro personal de ambos el DDS y de agencias privadas llegaron dentro de unos minutos. Todos estos en sitio ejecutaron medidas heroicas para asegurar la seguridad de consumidores del DDS tal como residentes de otros edificios. Por ejemplo, un personal de de una agencia privada alertó al 911 antes de cargar un individuo incapacitado, otro empleado de agencia privada llegó al sitio con su hijo joven para ayudar a los consumidores del DDS a evacuar mientras que su esposo bombero peleaba contra el incendio, y un personal de apoyo del DDS estaba en sitio en su capacidad de bombero voluntario. Juntos con otros respondedores de emergencia y la persona de mantenimiento del edificio, estos héroes aseguraron que todos los consumidores del DDS estaban debidamente contados y llevados a sitio seguro. En los días y las semanas que siguieron, incontable personal del DDS y de agencia privada ayudaron estos individuos a encontrar nuevas casas y remplazar sus mobiliarios y posesiones. Apoyo extenso también fue provisto por la Cruz Roja local y Servicios Humanos de Norwich.

Mientras que estas pérdidas considerables afectaron muchas personas financieramente y emocionalmente, la comunidad entera del DDS está agradecida de que ninguna lesión física o pérdida de vida se sufrió. Estos incendios sirven como un importante recuerdo a todos nosotros de mantener presente las pautas de seguridad contra incendios y practicar evacuación regularmente. Aunque ambos incendios tomaron lugar en complejos de apartamentos donde la gente vive vidas más independientes sin la presencia constante de personal, su rápida y eficiente evacuación es un ejemplo a todos nosotros. Muchos individuos del DDS se fueron de Peachtree descalzo y vestidos solo con pijamas, dejando atrás todos sus artículos preciosos y hasta mascotas, pero siguieron los pasos de evacuación que ellos se les había enseñado durante años. El DDS y personal de agencia privada deben revisar las características de seguridad contra incendios en todos los establecimientos y regularmente conducir simulacros de incendio. Las familias deben asegurar que ellos tengan detectores de humo y de monóxido de carbono en toda la casa y que los familiares sepan que hacer en caso de una alarma. Jefes de bomberos locales son un buen recurso para individuos y familias quienes necesitan ayuda en revisar sus hogares y desarrollar un plan de evacuación.

Para la última información sobre:

- ▶ SERVICIOS DE ELEGIBILIDAD
- ▶ APOYOS Y SERVICIOS
- ▶ SERVICIOS DE RESPIRO
- ▶ INFORMACIÓN DE EXENCIÓN
- ▶ GRUPOS DE APOYO FAMILIAR
- ▶ AUTO DEFENSA
- ▶ DETERMINACIÓN PROPIA
- ▶ ASUNTOS LEGISLATIVOS 2008

Por favor visítenos en el sitio web:
www.ct.gov/dds

DDS le da la Bienvenida a Individuos y Familias Recientemente Elegidos

Cada año el DDS acepta aproximadamente 250 nuevos individuos a través del proceso que determina elegibilidad. Estos individuos abarcan todas las edades y viven en todas partes del estado. Una cosa que ellos tienen en común es que son nuevos al DDS y generalmente no familiarizados con nuestros servicios, apoyos, y personal. Después de ser asignados a una de tres regiones, ellos se reúnen con un administrador de caso quien los orienta en nuestro sistema de servicio. En un esfuerzo para fortalecer nuestro programa de alcance y facilitar esta transición, el DDS le complace anunciar una serie de talleres de trabajo en el otoño del 2008 titulado, **"Bienvenidos al DDS."** Tendremos estos talleres de trabajo en diferentes partes del estado y se enfocaran en aquellos individuos y familias que son nuevos al DDS en este año pasado. Otros que no son nuevos, pero quienes pueden beneficiarse de la información preliminar que se va a compartir, están bienvenidos a asistir. Los temas que se cubrirán incluyen administración de caso; como pedir servicios y apoyos; y una visión general de servicios que están disponibles a individuos no inscritos en la exención federal, como los centros familiares de respiro. Todas las clases serán de 6:00 p.m. a 8:00 p.m.

COMUNIQUESE con su administrador de caso para más información.

El itinerario para las clases de "Bienvenidos al DDS" es:

- **Miércoles, 17 de Septiembre**
Silas Bronson Library
267 Grand Street, Waterbury
- **Jueves, 2 de Octubre**
Oficina del DDS, 401 W. Thames St., Norwich
- **Martes, 7 de Octubre**
Oficina del DDS, 370 James St, New Haven
- **Miércoles, 16 de Octubre**
en el Training Room del DDS en el
Ella Grasso Center, 300 Armory Road, Stratford
- **Miércoles, 22 de Octubre**
Oficina del DDS, 90 South Park Street, Willimantic
- **Miércoles, 29 de Octubre**
Oficina del DDS, 255 Pitkin St, East Hartford

Foros para Familias Latinas son un Éxito

El **Comité de Foros para Familias Latinas al Nivel Estatal** (SLFFC por sus siglas en Inglés), un grupo regional bilingüe de Administradores de Casos con el apoyo del personal de la Oficina Central del DDS, ha estado auspiciando **Foros de Familia en Español** para la comunidad Latina en algunas de las grandes ciudades del estado. La misión del SLFFC es ayudar a las familias hispanohablantes aprender a navegar los servicios del Departamento y ofrecer sesiones informativas con presentaciones y folletos en Español. Los administradores de caso bilingües en la Región Norte comenzaron estos foros varios años atrás llamándolos "Noche Latina." En tiempo, la popularidad de los eventos creció y se difundió a las otras regiones del DDS. Desde entonces, el número y el sitio de foros ha crecido y la reacción de las familias y consumidores que asisten ha sido muy positiva. Foros han sido celebrados en las ciudades de New Haven, Norwich, East Hartford, Norwalk, y Waterbury, incluyendo consumidores y familias de Willimantic y Meriden, y ciudades anfitrionas. Recientemente, la Región Sur patrocinó foros

en New Haven y Meriden, con más de 25 individuos y familias en asistencia. Administradores de casos bilingües y trabajadores de apoyo a la familia proveyeron traducción y otros apoyos para ayudar a hacer estos eventos un éxito. Los temas cubiertos en los Foros han sido relacionados a las exenciones del DDS, nuevo progreso en la provisión de servicio, y los apoyos que el DDS ofrece a las familias. Diferencias transculturales son identificadas y enfrentadas en estos foros y más importante aún, familiares están reuniéndose con otros y ampliando su red. Ellos están utilizando el uno al otro como apoyo y realizando que no están solos. A lo largo de todos los foros, las familias han demostrado gran interés y han solicitado más foros con una variedad de temas. El SLFFC ha demostrado el compromiso del Departamento con nuestros consumidores y familias hispanohablantes con estos foros. En cambio, las familias han demostrado que están deseosas de enterarse de los servicios del DDS y usar este nuevo conocimiento para mejorar la vida de su familiar.

Auditoría de Becas de Apoyo para Individuos y Familias

Como resultado de recomendaciones hechas por los **Audidores de Cuentas Públicas**, el Departamento de Servicios de Desarrollo (DDS) ha desarrollado un nuevo procedimiento para auditoría anual de gastos hechos por recipientes de becas de Apoyo para Individuos y Familias. Becas de **Apoyo para Individuos y Familias** (IFS en Inglés) de hasta \$5.000 al año están disponibles para individuos que viven independientemente o familias que tienen un niño(a) o adulto viviendo en el hogar familiar, para ayudarlos con aquellos quienes no tienen apoyos residenciales para vivir con éxito en la comunidad. Recipientes de becas usan los fondos para obtener bienes y servicios que benefician directamente al familiar incapacitado. Recipientes de becas firman un acuerdo cuando los fondos son otorgados. El Acuerdo incluye información con respecto a la necesidad de mantener documentación de artículos comprados con el dinero recibido del DDS.

Cada año a final del año fiscal en Junio, recipientes de becas son requeridos a completar y presentar un Reporte de Gastos identificando los artículos y servicios comprados con los fondos. Cuando usted firma este reporte, está indicando que las compras fueron hechas para los propósitos previstos. Una vez los fondos sean gastados, las familias que reciben las becas son requeridas a mantener documentación de las compras que puede ser en la forma de recibos o cheques cancelados. Las familias tienen que mantener este papeleo por tres años completos después de que reciban una beca de IFS. Para

poder asegurar que las becas sean gastadas apropiadamente, cada Región hará una prueba de auditoría al azar de las becas que fueron hechas durante ese año. Las familias serán notificadas por región cuando hayan sido escogidas para una auditoría

Si usted es una de las familias/individuos para ser auditados, necesitara proveer documentación específica a la región acerca de cómo los fondos de la beca de IFS que usted recibió del DDS fueron gastados. La documentación es además de el Reporte de Gastos. Acuérdesse, para poder estar preparados, usted tiene que mantener documentación de todos los gastos y servicios comprados durante el año incluyendo copias de cheques cancelados y recibos pagados. Por excepción limitada una lista detallada puede ser documentación aceptable de gastos específicos tal como costos relacionados al millaje. Si usted es auditado y no puede proveer documentación exacta con respecto de cómo el dinero se gastó, existe una posibilidad que no sea elegible para Becas del IFS en el futuro.

SI TIENE CUALQUIER PREGUNTA o preocupación acerca de este procedimiento por favor comuníquese con su administrador de caso para ayuda. Esperamos continuar los apoyos a las familias de Connecticut con Becas de Apoyo para Individuos y Familias y trabajaremos con usted para facilitar el proceso de auditoría.

Servicios de Interpretación del DDS

El Departamento de Servicios de Desarrollo (DDS) está comprometido a proveer servicios en una manera justa y culturalmente competente para mejorar la participación de la comunidad y de los individuos y familias a cuales servimos. DDS ha contratado con **Language Line Services** (Servicios de Línea de Idiomas) para proveer interpretación para nuestros consumidores y sus familias para cerrar la brecha de comunicación.

Como líder en la interpretación por teléfono, Language Line le provee a sus clientes más de 170 idiomas y dialectos del Árabe al Vietnamita. Este servicio está disponible 24 horas al día, 7 días a la semana, 365 días al año. En la interpretación usando el teléfono, los intérpretes de Language

Line escuchan a los clientes que hablan poco Inglés y a sus familias, analizan el mensaje, y transmiten el significado original en una forma precisa al personal y viceversa.

Consumidores y sus familias con habilidades limitadas o que no hablan Inglés pueden llamar para conectarse con un miembro del personal, y rápidamente ser conectados a una conversación de dos vías con un intérprete.

POR FAVOR COMUNIQUESE con su trabajador del DDS para aprender más acerca de este servicio o visite al sitio web del DDS o con su trabajador del DDS para aprender más acerca de este servicio o visite al sitio web del DDS al: www.ct.gov/dds.

La Jornada de una Madre

Para la Sra. Hallum-Ensminger, los nuevos programas de intervención temprana de **autismo-específicos** han hecho una diferencia en su vida.

“Yo llamé para un referido al Programa Infantes a Tres Años porque mi hijo de 2 años, Marky, estaba atrasado en su habla. Mientras que el proceso se desarrollaba, abrí mis ojos a la dura realidad de sus otros síntomas. Mas luego esto llevó a un diagnóstico de autismo en Noviembre del 2007,” continuó la Sra. Hallum-Ensminger. “El progreso de mi hijo ha sido increíble. Nuestra coordinadora de servicio y la energía y el encanto de la terapeuta de habla le provocaba una sonrisa en el rostro de Marky en cada visita. Ella iba más allá de lo esperado para acomodar el horario y profesionales trabajando con Marky para que el recibiera lo que necesitaba.

El hijo de la Sra. Hallum-Ensminger está siendo servido por uno de seis nuevos programas de autismo específicos que actualmente cubren 80% de la población del estado.

“Nuestra Asociada de Intervención Temprana trabajó tan duro con mi hijo. La primera semana ella lo persiguió por todo el patio de atrás, tratando de establecer contacto visual, presentándole disimuladamente un juego de mano-sobre-mano y lograr una relación de comunicación general con él. Yo miré y pensé . . . esta mujer es loca . . . como ella va a perseverar con el? . . . esto nunca va a funcionar,” dijo la Sra. Hallum-Ensminger. “Pero por cierto, cada semana, ella sacaba más y más de él. Antes de darme cuenta, él se estaba sentando en la mesa, haciendo un rompe cabeza, y sonriéndole. Nuestro Analista de Conducta Aplicada es una persona increíble. Ella tiene una forma maravillosa de usar el humor y la comprensión y le da a los profesionales, a la persona del cuidado diurno y a mi misma información que beneficia. La reputación que tiene con sus colegas es excepcional. Ella piensa en forma innovadora y es una gran animadora para las familias y los profesionales que tratan con niños en el espectro.

“Estoy tan agradecida por el trabajo y dedicación de estas mujeres. A Marky le va muy bien en el Pre-Kindergarten, lo cual es debido en gran parte a la preparación y transición del programa de Infantes a Tres Años. Yo sé que tengo un camino difícil enfrente de mi con Marky pero me siento confiada ahora que puedo manejarlo con los consejos, herramientas, y estrategias que Infantes a Tres Años me ha dado.

PARA MÁS INFORMACIÓN de los programas de Infantes a Tres Años, por favor visite su sitio web en: www.birth23.org

Actualización del Programa de Apoyo a Familias Región Oeste

Continuando de la página 11

El **Programa de Apoyo a Familias Región Oeste** ha estado proveyendo apoyo a familias desde Enero del 2007. La Región tiene 12 Trabajadores de Apoyo a Familias, ubicados en Cheshire, Danbury, Norwalk, Stratford, Torrington y Waterbury. Ellos han ayudado a más de 200 individuos y sus familias, con rangos de edades entre 4 años a 69 años de edad.

Apoyos provistos incluyen desarrollo de destrezas en el hogar y en la comunidad, tal como:

- **destrezas de tareas escolares**
- **destrezas de juego/recreativas**
- **higiene**
- **hacer presupuestos**
- **compras de comida**
- **cocinar**
- **formar nuevas amistades**
- **fortalecer relaciones con familias y amistades**
- **transportación y ayuda para individuos para que individuos tengan acceso a recursos comunitarios**
- **transportación a citas médicas y dentales**
- **apoyo y también servicios de traducción para familias**

Los Trabajadores de Apoyo a las Familias han sido útiles en asistir y animar a individuos a conectar con grupos de DDS de Auto Apoyo en la Región Oeste.

Los Trabajadores de Apoyo a las Familias trabajan en colaboración con otro personal del DDS tal como administradores de casos, especialista en conducta, enlaces educativos, terapeutas recreativos y otras agencias y organizaciones comunitarias.

La reacción de las familias ha sido extremadamente positiva para este programa. El tema común que las familias han expresado es la necesidad de más trabajadores de apoyo a familias y aumentar la cantidad de tiempo que los trabajadores de apoyo a familias pueden dedicarle a un individuo.

Referidos para servicios de Apoyo a Familias son hechos a través de su Administrador de Caso del DDS.

Direct to Families

Department of Developmental Services
460 Capitol Ave.
Hartford, CT 06106

Presorted
Standard
U.S. Postage
PAID
Permit #7
East Hampton, CT

Nosotros Caminamos Juntos

A Través de la Vida ...

La Jornada de una Madre

“Enterarme que mi hijo estaba en el espectro del autismo fue la mejor y peor cosa que me pasara. Como madre soltera, empleada, no pensé que hubiera podido hacerlo sin el apoyo de mi familia, amistades, y el programa Infantes a Tres Años,” dijo Kirsten Hallum-Entsminger de Torrington, madre de Marcus de tres años.

Vease la historia en página 15



Leyenda: Marky y su Madre